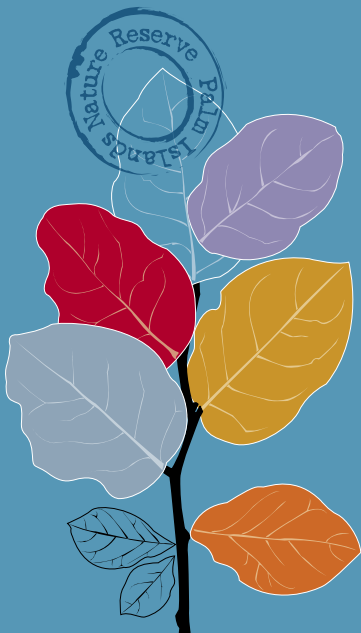


LEBANON'S NATURE **RESERVES**
PALM ISLANDS

المحميات الطبيعية في لبنان
جزر النخل

LEBANON'S NATURE RESERVES PALM ISLANDS

المحميات الطبيعية في لبنان جزر النخل



إصدار آخر من سلسلة



INMA

Address: Beirut - Lebanon
Telephone: 961 1 983008
Fax: 961 1 980630
P.O.Box: 11-4353 Beirut - Lebanon

Ministry of Environment

Telephone: 961 1 976555 ext. 446
Fax: 961 1 976530
P.O.Box: 11-2727 Beirut - Lebanon

Ministry of Tourism

Telephone: 961 1 353328/343283/127
Fax: 961 1 349323
P.O.Box: 11-5344 Beirut - Lebanon

ISBN 9953-0-0294-0
(Promenade Series Number)
ISBN 9953-0-0453-6
(Palm Islands Nature Reserve)

Copyright © 2005
by INMA, SRI, USAID,
Ministry of Environment
& Ministry of Tourism
All Rights Reserved
Printed in Lebanon
July 2005



LEBANON'S NATURE **RESERVES**
PALM ISLANDS

المحميات الطبيعية في لبنان
جزر النخل

USAID | LEBANON
FROM THE AMERICAN PEOPLE



www.DestinationLebanon.com

TAKE ONLY **MEMORIES**, LEAVE ONLY **FOOTPRINTS**.
لا تأخذ سوى الذكري ولا تخلف سوى آثار أقدام.

LEBANON'S NATURE RESERVES

Lebanon is bestowed with a unique climate and topography that ranges from subtropical coastline to snow-covered mountains in the interior. The country is rich in biodiversity, and in the last decade special attention has been paid to protecting endangered plant and animal species and conserving their habitats in specific parts of the country. The more than 20 Nature Reserves and Protected Areas are a testament to Lebanon's focus on conservation and sustainable development.

Enjoy the quiet beauty of each of Lebanon's nature reserves:

- ✦ **Al-Shouf Cedar** Nature Reserve
- ✦ **Bentael** Nature Reserve
- ✦ **Horsh Ehdn** Nature Reserve
- ✦ **Karm Chbat** Nature Reserve
- ✦ **Palm Islands** Nature Reserve
- ✦ **Tannourine Cedars Forest** Nature Reserve
- ✦ **Tyre Coast** Nature Reserve
- ✦ **Yammouneh** Nature Reserve

ESTABLISHMENT OF THE PALM ISLANDS NATURE RESERVE

The Palm Islands Nature Reserve was created under Law No.121 on March 9, 1992. The reserve is managed by the Palm Islands Nature Reserve Committee under the supervision of the Ministry of Environment.

SPECIAL CHARACTERISTICS

The Palm Islands Nature Reserve comprises three uninhabited Mediterranean islands and 500m of surrounding sea located approximately 5.5km northwest of Tripoli. The three islands, Sanani, Ramkine (Fanar) and Palm (Nakhl) Island, are Lebanon's only true islands. This marine ecosystem is of global significance, because it is one of the few remaining breeding grounds for the endangered Loggerhead Turtle. The islands are also a resting place for 156 species of migratory birds (including many rare and endangered species). The islands are rich in beach flora and medicinal plants, and their coastal waters have an abundance of fish, sea sponges and other sea life. Parts of the reserve are open for swimming and snorkeling during the summer months, while the rest of the year the islands remain a quiet haven for wildlife.



المحميات الطبيعية في لبنان

يتمتع لبنان بمناخ فريد وتضاريس تتحول من خط ساحلي استوائي (شبه مداري) إلى جبال تكسوها الثلوج في الداخل. وبفضل تنوع إحيائي غني، تركز الاهتمام خلال العقد الماضي على حماية أنواع النباتات والحيوانات المهددة والحفاظ على بيئاتها في مناطق معينة في لبنان. وتشهد المحميات الطبيعية والمناطق التي تتمتع بالحماية، والتي يتجاوز عددها العشرين، على إصرار لبنان للمحافظة على غناه الإحيائي وعلى التنمية المستدامة.

تتمتع بجمال يوحى بالسكنة في كل من المحميات الطبيعية في لبنان:

- محمية أرز الشوف الطبيعية
- محمية بنتاعل الطبيعية
- محمية حرج إهدن الطبيعية
- محمية كرم شباط الطبيعية
- محمية جزر النخل الطبيعية
- محمية غابة أرز تنورين الطبيعية
- محمية شاطئ صور الطبيعية
- محمية اليمونة الطبيعية

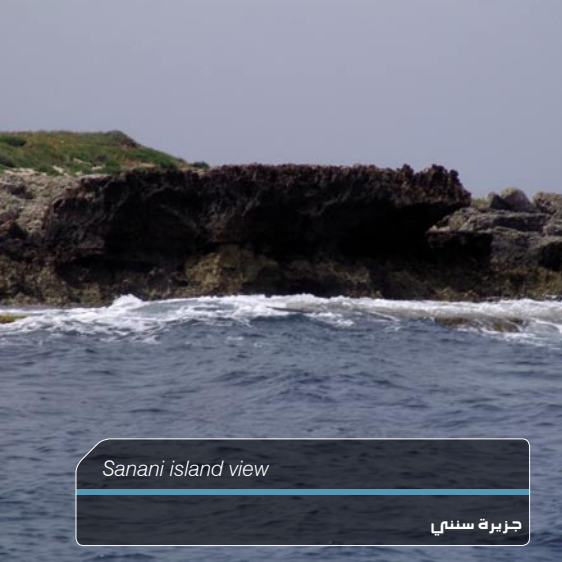
إنشاء محمية جزر النخل الطبيعية

أنشئت محمية جزر النخل الطبيعية بموجب القانون رقم ١٢١ تاريخ ٩ آذار ١٩٩٢. وتديرها لجنة الحماية الطبيعية تحت إشراف وزارة البيئة.

الخصائص المميزة

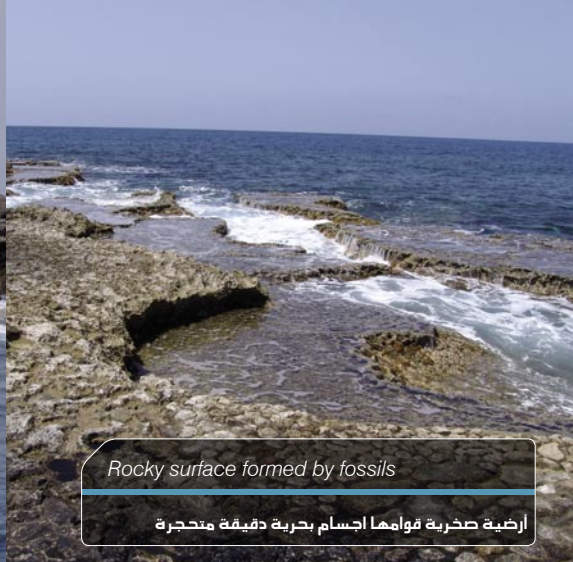
تحتوي محمية جزر النخل الطبيعية على ثلاث جزر متوسطة غير مأهولة بالسكان وحزام من حوالي ٥٠٠ م من المياه المحيطة بها، وتقع على بعد حوالي ٥,٥ كلم شمالي غربي طرابلس. تشكل جزر سنني ورامكين (الفنار) والنخل الجزر الحقيقية الوحيدة في لبنان. ولهذا النظام البيئي البحري أهمية على المستوى العالمي إذ يشكل أحد مواطن التفرخ القليلة المتبقية للسلحفاة "ضخمة الرأس" (Loggerhead Turtle – *Caretta caretta*) المهددة. وتشكل الجزر أيضا مكان استراحة لـ ١٥٦ نوعا من الطيور المهاجرة (بما فيها العديد من الأنواع النادرة والمهددة). وبالإضافة إلى أنها غنية بالحياة النباتية الساحلية والنباتات الطبية، تتميز مياهها الساحلية بوفرة السمك والإسفنج البحري والكائنات البحرية الأخرى. وتجدر الإشارة إلى أنه تُسمح السباحة في أجزاء من المحمية خلال فصل الصيف، في حين تبقى الجزر بقية العام جنة تنعم فيها الحيوانات البرية بالهدوء والسكينة.





Sanani island view

جربة سني



Rocky surface formed by fossils

أرضية صخرية قوامها اجسام بحرية دقيقة متحجرة



Bird watching tower - Palm island

برج مراقبة الطيور - جربة البخل



Ramkin island view from Palm island

جربة رامكين كما تبدو من جربة البخل

HOURS OF OPERATION

دوام العمل

The Palm Islands Nature Reserve is open to visitors during the summer (July-September) of each year. The rest of the year (October-June), visitors may obtain permits from the Reserve Committee to visit the reserve for educational, research or official purposes. Visitors are only allowed in the reserve during daylight hours, from sunrise to dusk.

تستقبل محمية جزر النخل الطبيعية الزائرين خلال شهر الصيف (تموز-أيلول) من كل عام. أما بقية العام (تشرين الأول-حزيران)، فقد يحصل الزوار على إذن للزيارة من لجنة المحمية لأغراض تربية أو للأبحاث أو لأسباب رسمية. يُسمح للزوار بالدخول إلى المحمية فقط في ساعات النهار، من الشروق إلى الغروب.

ENTRANCE FEE

رسم الدخول

There is no entrance fee, but donations for the management of the reserve are welcome
لا يوجد رسم للدخول، لكن يرحب بالهبات المخصصة لإدارة المحمية.

SAFETY REGULATIONS & PROHIBITED ACTIVITIES

قواعد السلامة والنشاطات الممنوعة

Visitors are encouraged to abide by the ethos: Take only memories, leave only footprints. Stay on officially designated trails. Cutting across and between trails can cause severe environmental damage and can be dangerous.

يُحثّ الزائر على التقيد بالقواعد التالية: لا تأخذ سوى الذكرى ولا تخلف سوى آثار أقدام. إبقَ في الممرّات المحددة رسمياً لأن اختراقها قد يتسبب بأضرار بيئية كبيرة قد تكون خطيرة.



The following are **NOT** allowed inside the reserve:

- Smoking, campfires, or starting any type of fire
- Hunting and fishing
- Tree or shrub cutting
- Collection of any flora or fauna
- Camping
- Littering causing noise or chaos
- Pets

لا يُسمح داخل المحمية بما يلي:

- التدخين، إشعال النار للمخيمات أو لأي سبب
- الصيد بشكل عام وصيد السمك
- قطع الأشجار
- أخذ أي نوع من النبات أو الحيوان
- التخييم
- رمي النفايات أو إصدار الضجيج أو الفوضى
- إدخال الحيوانات الأليفة



FACILITIES

INFORMATION CENTER

Currently there is no information center, although one is in the design and planning stage.

TOILETS

There is one waterless, environmentally friendly public toilet on Palm Island.

REST AREA

A rest area with small tables, wooden umbrellas and benches are available on Palm Island.

WHAT TO BRING

- * Please bring your own drinking water, as no drinking water is available on the islands.
- * Visitors should wear casual, sporty clothing, which they don't mind getting wet, and good walking shoes. Hiking shoes are advised if you plan to walk on the rocks.
- * To protect yourself from the sun, bring sunscreen (at least SPF 30), sun hat and sunglasses (100 UV RATED) and light clothing for direct sunlight protection.
- * If swimming or snorkeling, you should bring a bathing suit and beach towel.
- * Insect (mosquitoes) repellent, a camera, and binoculars are also suggested.



التسهيلات

مركز استعلامات

لا يوجد حالياً مركز استعلامات إذ لا يزال في مرحلة التصميم والتخطيط.

المراحيض

تحتوي جزيرة النخل على مرحاض جاف ويحترم قواعد البيئة.

استراحة

تحتوي جزيرة النخل على مقاعد خشبية وطاولات صغيرة ومظلات خشبية.

ما الذي ينبغي إحضاره؟

يرجى إحضار مياه للشرب لأنها غير متوفرة على الجزر.

ينبغي على الزائرين ارتداء ثياب غير رسمية لا يخشون تعرضها للبلل وحذاء جيد للمشي، كما يُنصح بحذاء للتسلق في حال السير فوق الصخور.

يرجى استعمال مستحضرات واقية من أشعة الشمس (SPF ٣٠ على الأقل)، قبعة، نظارات شمسية (UV RATED ١٠٠) وملابس خفيفة للحماية من أشعة الشمس.

في ما يتعلق بالسباحة، فيجب إحضار لباس سباحة ومنشفة.

كما نقترح إحضار طارد للحشرات وكاميرا ومظطار.

BEST SEASON TO VISIT

- * **For bird watchers**, the best time to visit the islands to see spring migrants and breeding birds is between mid-April and mid-May. To catch sight of autumnal migrants, the best time to visit is late September to the end of October.
- * **For turtle watchers**, the Loggerhead Turtle lays its eggs on the beach in late May, and turtle chicks hatch mainly in late July-August at night. A special permit is required to visit the reserve at night.
- * **For ocean goers**, fish and other marine life can be observed in the summer when snorkeling or diving (must be licensed and must have a permit).
- * **For plant enthusiasts**, the islands boast many different kinds of perennial plants, as well as annual plants which change from one season to the next. Many plants are in bloom between late March and the end of June.

MAJOR RECREATIONAL ACTIVITIES INSIDE THE RESERVE

Bird watching, hiking, guided interpretive tours, snorkeling, swimming, diving and photography can all be enjoyed.

For more information, please contact the Palm Islands Nature Reserve Committee +961-(0)6-600673



* الموسم الأفضل للزيارة

إن الوقت الأمثل لزيارة الجزر ورؤية الطيور المهاجرة والمتوالدة (المفرخة) هو بين منتصف نيسان ومنتصف أيار. أما بالنسبة للطيور الخريفية المهاجرة، فإن الوقت الأمثل لرؤيتها هو ما بين أواخر أيلول وأواخر تشرين الأول.

* بالنسبة لمشاهدي السلحفاة، تضع السلحفاة البحرية «ضخمة الرأس» بيضها على الشاطئ في أواخر أيار، ويفقس البيض بشكل أساسي في أواخر تموز- آب ليلاً. ويجب الحصول على إذن خاص لزيارة المحمية ليلاً.

* بالنسبة لقاصدي البحر، يمكن مشاهدة السمك وسائر الكائنات البحرية في فصل الصيف أثناء السباحة أو الغطس (ينبغي الحصول على إذن).

* لعشاق النبات، تنمو في الجزر أنواع عديدة من النباتات المعمرة والنباتات السنوية التي تتغير بين الموسم والآخر. كما تزهر نباتات عديدة ما بين أواخر آذار ونهاية حزيران.

النشاطات الاستجمامية الأساسية داخل المحمية الطبيعية

يمكن التمتع بمشاهدة الطيور والرياضة مشياً والقيام بجولات استدلالية والسباحة والغطس والتصوير.

لتزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بلجنة المحمية الطبيعية على الرقم التالي: ٦٧٣-٦٠٠٦٠٠٦-(٠)٩٦١+



SPOT THESE FLORA & FAUNA

Palm Islands Nature Reserve is rich in biodiversity.

TRY TO **SPOT** THESE FLORA AND FAUNA DURING YOUR VISIT TO THE RESERVE.

BIRDS



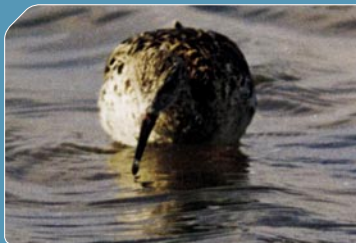
GREY HERON (*Ardea cinerea*)

A passage migrant in large numbers and a winter visitor in fair numbers. The heron is typically seen in small numbers (4-7 at a time) from late August to late May. However, as many as 25 wintering herons have been spotted on the Palm Islands. They can be found roosting on rocks.



WHITE WAGTAIL (*Motacilla alba*)

Scarce and irregular summer breeder (though formerly bred on the Palm Islands in the early part of the 20th century). The wagtail is a common passage migrant and winter visitor that may be seen between mid-September and early April on the Palm Islands in suitable habitats near water.



RUFF (*Philomachus pugnax*)

A common to abundant passage migrant in the spring, from mid-February to late May. Migrating birds are in the thousands, but wintering birds are very few and summer non breeders are very few or casual. The Ruff is more likely to be seen on the Palm Islands and Sheikh Zennad than elsewhere.

النباتات والحيوانات

إن محمية جزر النخل الطبيعية غنية بالتنوع البيئي.

حاولوا أن تتعرفوا على هذه النباتات والحيوانات أثناء زيارتكم المحمية الطبيعية.

الطيور

مالك الحزين/البشون الرمادي

يهاجر هذا الطائر بأعداد كبيرة وتستضيفه المحمية شتاءً بأعداد قليلة. يُشاهد عدد قليل منه (٤ إلى ٧ في المرة الواحدة) بين أواخر آب وأواخر أيار. إلا أنه تم اكتشاف ما يعادل ٢٥ طيرا مشتبها في جزر النخل. ويمكن أن تجده جاثما فوق الصخور.

الذعرة البيضاء

هو طير نادر يتوالد صيفا بشكل غير منتظم (وإن كان قد سبق له التوالد في جزر النخل في أوائل القرن العشرين). يعتبر هذا الطير من الطيور المهاجرة العادية وزائرا شتويا للمحمية. يمكن العثور عليه بين منتصف أيلول وأوائل نيسان في جزر النخل، في أماكن ملائمة بالقرب من الماء.

الحجالة

يهاجر هذا الطير بأعداد اعتيادية إلى كبيرة في فصل الربيع، من منتصف شباط إلى أواخر أيار. وبالرغم من أنها تهاجر بالآلاف، يمضي القليل منها فصل الشتاء في المحمية، وكذلك الطيور الصيفية غير المتوالدة التي تظهر بشكل متقطع. يُشاهد الحجالة في جزر النخل وشيخ زناد أكثر من سائر الأمكنة.

REPTILES



GREEN SEA TURTLE (*Chelonia mydas*)

A globally threatened species. The Green Sea Turtle winters in the waters of the Palm Islands. They are largely herbivorous, spending most of their time feeding on algae and sea grass that grows in shallow waters. Juveniles eat plants, but also other organisms, such as jellyfish, crabs, sponges, snails and worms.



LOGGERHEAD TURTLE (*Caretta caretta*)

A globally threatened species. Loggerhead turtles live in the shallow waters of continental shelves, often in water only a few tens of meters deep. Females nest on sandy beaches, usually just above the average high-tide line, between late May and August. On the Palm Islands, the annual number of nests varies from 20 to 36. Many females nest on the same beach each second year, but a few nest on different beaches from one season to the next. Loggerheads are mainly carnivorous. They spend much of their time near reefs or along the shelf bottom hunting jellyfish, sponges, crabs, clams, fish, squid and oysters. Hatchlings and young loggerheads do not dive, staying near the surface and often floating with mats of seaweed.



WALL LIZARD (*Lacerta laevis laevis*)

This species of lizard is common and widespread in Lebanon and can be found from the sea shore to an altitude of 1,800m. A different variety of *Lacerta laevis laevis* is found on the Palm Islands than on the mainland, but it is not yet considered to be a subspecies. It is diurnal (enjoys the warm light of day), and eats both insects and plants. On the Palm Islands, you may be able to spot the wall lizard in sandy areas where there is suitable refuge (wood, wreckage, etc.), but the rocky areas are where the lizard is more likely to be seen.

السلاحف البحرية الخضراء

هي نوع مهدد عالمياً. تقتضي السلاحف البحرية الخضراء الشتاء في مياه جزر النخل. تقتات بالأعشاب وتقتضي معظم وقتها وهي تتغذى من الطحالب والأعشاب البحرية التي تنمو في المياه الضحلة. تأكل صغار السلاحف النباتات وكائنات أخرى مثل قنديل البحر والسلطعون والإسفنجة والبزاق والديدان.

السلاحف البحرية ضخمة الرأس

هي نوع مهدد عالمياً. تعيش السلاحف «ضخمة الرأس» في مياه الإفريز القاري الضحلة، غالباً في مياه لا يتعدى عمقها بضعة عشرات من الأمتار. تضع الإناث بيضها في الشواطئ الرملية، عادة فوق متوسط خط المد (average high-tide line) ما بين أواخر أيار وأب، ويتراوح العدد السنوي للأعشاش على جزر النخل ما بين ٢٠ و٣٦. تضع العديد من الإناث بيضها على الشاطئ نفسه عاماً بعد عام، في حين تضع القليل منها على شواطئ مختلفة بين الموسم والآخر. تقتات هذه السلاحف باللحم بشكل أساسي وتقتضي معظم وقتها بالقرب من سلسلة الصخور البحرية الضحلة أو أسفل الرف الصخري لتصطاد قنديل البحر والإسفنجة والسلطعون والبطليونس والسمك والحبار والمحار. أما صغار السلاحف التي لا تنطق، فتبقى قرب السطح وتقوم غالباً مع الأعشاب البحرية.

العضاء الجدارية

هذا النوع من السحليات شائع ومنتشر في لبنان ويمكن العثور عليه بدءاً من الشاطئ وحتى ارتفاع ١٨٠٠ متر. تتواجد هذه السحليات بأشكال متنوعة على جزر النخل أكثر منه على البر الرئيسي، وإن كانت لا تشكل بعد نوعياً. هي نهائية (تستمتع بضوء النهار الدافئ) وتقتات بالحشرات والنباتات على حد سواء. قد تعثر على سحليات جدارية في المناطق الرملية حيث يتوفر الملاذ الملائم (حطب، حطام...)، إلا أنها أكثر شيوعاً في المناطق الصخرية.

MAMMALS



COMMON PIPISTRELLE

(*Pipistrellus pipistrellus pipistrellus*)

This bat is the smallest (3.5-5.0cm) and most plentiful bat in Lebanon. It emerges soon after sunset and can consume up to 3,000 insects in one night (over 1 million a year), therefore doing much to control the insect population. Female pipistrelle bats can live up to 16 years, while males live at least 5 years. They usually have a single offspring in June or July, which feeds on its mother's milk for the first three months after birth until the young bat makes its first flight. On the Palm Islands, you can find the pipistrelle in the walls of wells and in small crevices during the summer.

BUTTERFLIES



PAINTED LADY (*Vanessa cardui*)

The Painted Lady is a long-distance migrant, which causes one of the most spectacular butterfly migrations observed in Lebanon. This butterfly can be found in open and sunny places all over Lebanon, from the coast to the highest mountain peaks. The number of Painted Ladies fluctuates from year to year. Locals believe that when a sizeable number of Painted Ladies arrive (typically in March), the quail will not be far behind. The butterfly breeds in April-May and reappears as a migrant in the autumn. The false eyes on the wings of the Painted Lady make its enemies (birds, lizards, frogs, spiders, mice, praying mantis, etc.) think that they are being watched at all times.



الثدييات

الخفاش الشائع

هذا الخفاش هو الأصغر (٥, ٢-٥ سم) والأكثر تواجداً في لبنان. يظهر بعد مغيب الشمس ويوسعه تناول ٢٠٠٠ حشرة في ليلة واحدة. (حوالي المليون في السنة)، مسهما إلى حد كبير في ضبط عدد الحشرات. قد تعيش أنثى خفاش الشائع حتى ١٦ عاماً، في حين يعيش الذكر خمس سنوات على الأقل. ينجب الخفاش عادة، في حزيران أو تموز، ذرية تتغذى من حليب الأم خلال الأشهر الثلاثة الأولى بعد الولادة إلى أن يتمكن الخفاش الصغير من التحليق للمرة الأولى. في جزر النخل، يطالعك الخفاش الشائع على جدران الآبار وفي الشقوق الصغيرة خلال فصل الصيف.

الفرشات

فراشة الحرفش

هي فراشة تهاجر مساحات بعيدة وتشكّل هجرتها إحدى أكثر الهجرات إثارة في لبنان. يمكن العثور عليها في الأماكن المفتوحة والمشمسة في كافة أنحاء لبنان، من الساحل إلى أعلى القمم. يتفاوت عدد هذه الفراشة بين العام والآخر. ويظن السكان المحليون أنه حالما يطل عدد كبير من فراشات "الحرفش" (لا سيما في آذار)، لن يتأخر طائر السماني عن الظهور خلفها. تتناسل هذه الفراشة في شهري نيسان وأيار وتعاود الظهور كمهاجرة في فصل الخريف. وتوحي العينان الزائفتان على جناحي "السيدة المطلية" لأعدائها (الطيور، السحليات، العنكبوت، الفئران، السرعوف...) بأنهم تحت المراقبة طوال الوقت.



PLANTS



ROCK SAMPHIRE (*Crithmum maritimum*)

Native to seacoasts along the Mediterranean and Europe, this perennial is considered to be a threatened species. Highly valued by people for its iodine richness, the green part of the plant can be pickled using vinegar or eaten directly in a salad.



SEA POPPY (*Glaucium flavum*)

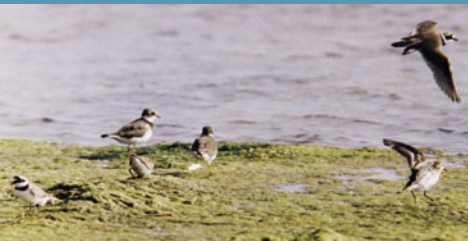
This annual plant has a yellow flower and silver-green foliage, and is found near the sea. The juice of this regionally threatened species is used as eye drops for the treatment of conjunctivitis and other diseases of the eyelid. It can also be used to make eyeliner.



SEA DAFFODIL OR SAND LILY

(*Pancratium maritimum*)

The Sea Daffodil produces beautiful large white blooms in summer. It is found in coastal dunes. On the Palm Islands, the Sea Daffodil may be managed commercially, since it is expected to disappear along the mainland coast because of urbanization.



النباتات

الشجرة البحرية

هي نبتة معمرة ومهددة تتواجد أصلاً على طول البحر المتوسط وفي أوروبا. يرغبها الناس كثيراً لفناها باليود، إذ يمكن تخليل الجزء الأخضر منها أو تناوله مباشرة مع السلطة.

الماميثا البحري

تتميز هذه النبتة السنوية بزهورها الصفراء وورقها الفضي المائل إلى الأخضر. تتواجد هذه النبتة المهددة إقليمياً بالقرب من البحر ويستخدم عصيرها كقطرة عين لمعالجة التهاب باطن الجفن وسائر أمراض الجفون. يمكن أيضاً استخدامها ككحل للعينين.

النرجس البحري أو الزنبق الرملية

ينتج النرجس البحري زهوراً أبيض، كبيراً وجميلاً، في الصيف. يمكن العثور عليه في الكثبان الساحلية. ويمكن استغلال النرجس البحري تجارياً على جزر النخل إذ من المتوقع أن يختفي على طول سواحل اليابسة بسبب التمدد العمراني.





ARCHAEOLOGICAL SITES

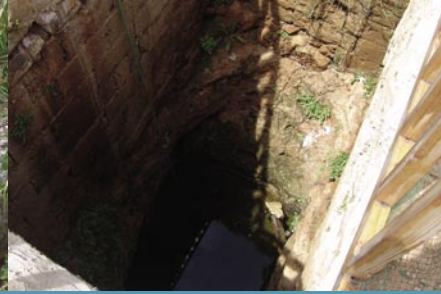
The remains of a Crusader Church, as well as bathing and washing pools from the 13th century can be seen on Palm Island. There is also the remains of a freshwater well that was excavated during Crusader times and renovated in the early 20th century. An old, but destroyed, traditional salt flat lies in the rocky corner of the island.

Ramkin Island boasts an old lighthouse (which is operational again and using clean, solar energy). Visitors can also see underground galleries and cannon emplacements, which date back to the French Mandate period.

MAJOR ACTIVITIES NEARBY THE RESERVE

Visitors to the reserve may also enjoy staying overnight in Tripoli and spending the next day shopping and seeing the city's attractions. Tripoli is famous for its mosques, hammams, souks, and historical sites, as well as its olive oil soap, copper and brass artisans and oriental sweets. Visitors will also enjoy dining at one of the seafood restaurants in Al-Mina.





المواقع الأثرية

قد تطالعك على جزر النخل بقايا كنيسة من زمن الصليبيين أو أحواض سباحة من القرن الثالث عشر. يوجد كذلك بقايا بئر مياه عذبة تم حفره في زمن الصليبيين وجدد في أوائل القرن العشرين. كما تجد في زاوية الجزيرة الصخرية ملاحات (Salt flat) تقليدية قديمة مهدمة.

وتضم جزيرة رامكين منارة قديمة (تعمل مجدداً باستخدام الطاقة الشمسية النظيفة). يستطيع الزوار أيضاً رؤية سراديب ومواقع لمدافع تحت سطح الأرض تعود إلى زمن الانتداب الفرنسي.

النشاطات الأساسية قرب المحمية الطبيعية

قد يرغب الزائر بقضاء ليلة في طرابلس وتمضية اليوم التالي في التسوق ومشاهدة مفااتن المدينة. تشتهر طرابلس بمساجدها وحماماتها وأسواقها ومعالمها التاريخية، وكذلك بصابون زيت الزيتون والحرفية النحاسية والحلويات الشرقية. سوف يتمتع الزائر أيضاً بالمشاء في أحد مطاعم المأكولات البحرية في المينا.





PALM ISLANDS NATURE RESERVE **HIKING TRAILS**

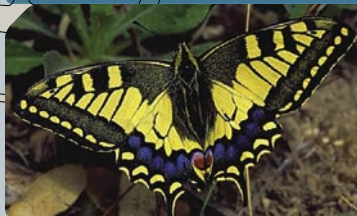
- 1 The Palm Islands Nature Reserve trail is an easy and enjoyable one. Visitors can explore a wilderness area where migratory birds rest on their passage to distant places and where marine turtles lay their eggs on a yearly basis. In addition to the remains of an old salt flat, or salina, that dates back to the early 20th century, there are also the remains of an old church from the Crusader's time and a freshwater well dug by hand during the same time period and deepened in the early 20th century. While walking, use the interpretive signs to identify fauna and flora and locate the cultural and historical sites.



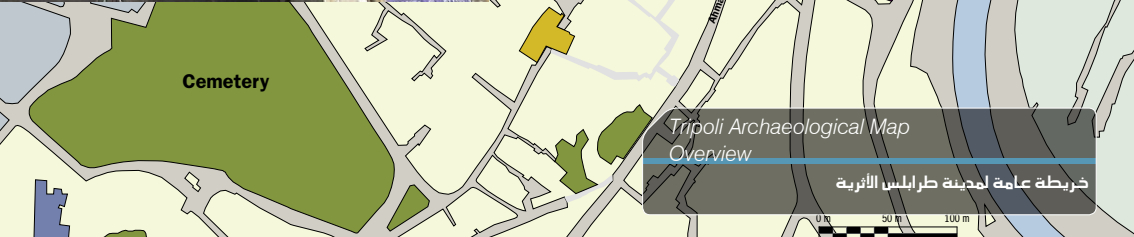
ممرات المشاة في محمية جزر النخل الطبيعية

يعتبر ممر المشاة في محمية جزر النخل الطبيعية ممراً سهلاً وممتعاً. يستطيع الزوار استكشاف منطقة برية حيث تتراح الطيور المهاجرة في طريقها إلى الأماكن البعيدة وحيث توضع السلاحف البحرية بيضها سنوياً. وإضافة إلى بقايا الملاحات (Salt flat) التقليدية القديمة، أو الملاحات التي تعود إلى أوائل القرن العشرين، يوجد أيضاً بقايا كنيسة من زمن الصليبيين وبئر مياه عذبة تم حفره باليد في الفترة نفسها وتعميقه في أوائل القرن العشرين. استعن بالإشارات أثناء السير للتعرف على النباتات والحيوانات وتحديد المواقع الثقافية والتاريخية.

Al Tall



Al-Mina: Port or harbor
Corniche: Seaside promenade
Hammam: Public bath
Nakhl: Palm
Salina: Salt flat
Souk: Open-air marketplace





جمعية الإنماء الاجتماعي والثقافي (إنماء) علم وخبر ١٤٩ / أد

يوجد في لبنان حتى العام ٢٠٠٥، ثمانية محميات طبيعية هي: محمية جزر النخل الطبيعية (٥٠٠ هكتار)، محمية حرج إهدن الطبيعية (١٧٧٥ هكتار)، محمية أرز تاورين الطبيعية (١٢٠٥ هكتارات)، محمية بنتاعل الطبيعية (٢٢٨ هكتار)، محمية أرز الشوف الطبيعية (١٥٦٠٠ هكتار)، محمية شاطئ صور الطبيعية (٤٠٠ هكتار)، محمية اليمونة الطبيعية (٢١٠٠ هكتار) ومحمية كرم شباط الطبيعية (٣٠٠ هكتار). ولكل محمية منها خصوصيتها وتنوعها البيولوجي. لذا، جاءت هذه الكتيبات لتُعرف عن مميّزات هذه المحميات والتسهيلات المتوفرة فيها.

«لبنان - البيئة والتراث» هو ثروة حضارية واقتصادية... لذا كان هذا البرنامج - «مشوار» الذي يشتمل على هذه الكتيبات. وقد أُرسلنا في عملنا وزارة البيئة ووزارة السياحة وأهالي مناطق المحميات المدرجة ومجالس بلدياتها ولجانها. هذا، وقد تم اختيار المحميات من ضمن برنامج SRI International ٢٠٠٤ الممول من قبل الوكالة الأميركية للتنمية الدولية USAID، والهدف إلى تنمية السياحة كقطاع واعد ومنتج يقدم للسائح التراث، والثقافة، والطبيعة، والجمال والترفيه.

«مشوار» في لبنان لاكتشافه مجدداً، إنسانياً، فينيقياً، رومانياً، بيزنطياً، إسلامياً، لبنانياً، عربياً، وقبل هذا وبعده، اكتشاف طبيعة خلابة في سمفونية من الجمال الأزلي.

جواد نديم عدرة - إنماء

Social and Cultural Development Association (Inma)

Lebanon's nature reserves until 2005 are 8: Palm Islands Nature Reserve (500ha), Horsh Ehden Nature Reserve (1775ha), Tannourine Cedars Forest Nature Reserve (1205ha), Bentaël Nature Reserve (228ha), Al-Shouf Cedar Nature Reserve (15600ha), Tyre Coast Nature Reserve (400ha), Yammounneh Nature Reserve (2100ha) and Karm Chbat Nature Reserve (300ha). Each reserve has its own characteristics and diversity.

The reserves were chosen in accordance with SRI International's 2004 Program funded by USAID. The Ministry of Environment and the Ministry of Tourism and the municipalities and committees, have been of great assistance in the preparation of this project. The program stresses the importance of tourism as a productive sector offering to tourists a mixture of culture, nature, fun and entertainment.

We look forward to a "Mishwar" in Lebanon, to discover it once again through its times past, including those of the Phoenician, Roman, Byzantine, and Islamic and Arabic eras. Much more than that, the "Mishwar" program is a walk through an exquisite nature in a symphony of everlasting beauty.

Jawad Nadim Adra - INMA

